

青少年英语听力

主编 (Editors in Chief)
张民伦 (Zhang Minlun)
爱德华·欧文 (Edward E. Owen)

Growing Up Together

一起成长



华东师范大学出版社
East China Normal University Press



青少年英语听力

Growing Up Together

一起成长 (1)

编者 (Editors)

张民伦	(Zhang Minlun)
爱德华·欧文	(Edward E. Owen)
彭秀霞	(Peng Xiuxia)
宋惠芳	(Song Huifang)
奥尔顿·科尔	(Alton Cole)
徐卫列	(Xu Weilie)

华东师范大学出版社
East China Normal University Press

青少年英语听力

Growing Up Together 一起成长 (1)

主编 (Editors in Chief) 张民伦 (Zhang Minlun)
爱德华·欧文 (Edward E. Owen)
编者 (Editors) 彭秀霞 (Peng Xiuxia) 宋惠芳 (Song Huifang)
奥尔顿·科尔 (Alton Cole) 徐卫列 (Xu Weilie)

华东师范大学出版社出版发行

(上海中山北路 3663 号)

新华书店上海发行所经销 上海卡特印刷有限公司制版印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 6.75 字数: 130 千字

1992 年 12 月第一版 1992 年 12 月第一次印刷

印数: 001-22, 000 本

ISBN7-5617-0918-8/G·395 定价: 7.20 元

(沪)新登字第 201 号

引 言

《一起成长》(Growing Up Together) 旨在使用真实度和自然度较高的英语学习素材, 帮助青少年发展英语听力理解, 提高语言实际应用能力。

《一起成长》分编为四册, 每册均有录音磁带和相应课本。第一册以反映青少年日常生活的诗歌和短文为主要内容, 基本词汇量约 400 个, 其中相当部分的单词复现率较高。编者在起始阶段采用诗歌体裁, 目的是希望借助英语的节奏美和感染力, 减低初学者的学习难度, 增强其学习兴趣和信心。对话、故事、散文、短剧和通讯报道等其他体裁的材料编入第二、三、四册之中。

我们希望, 编排在各册、各阶段的不同题材和形式的语言素材, 能比较贴近成长中青少年的学习心理、年龄特征和生活情趣, 符合他们吸收语言和思维发展的规律, 同时也有益于青少年德、智、体、美等各方面素养的提高。

《一起成长》第一册的使用对象, 一般为具有一、两年英语学习基础的中学生。当然, 由于各地、各校英语教学的进度不尽一致, 在具体确定“供谁用”和“怎么用”等原则时, 希望教师充分了解教学实际, 实事求是地估计学生的需求和可接受程度, 以确定合理的教学要求, 采取合适的教学方法。

必须说明的是,《一起成长》带有相当程度的实验和探索性质。事实上,它是华东师范大学外语系与加拿大维多利亚大学部分教师及其他有关研究人员数年来合作开展的英语教学科研项目的一个组成部分。编者的本意是,通过青少年英语听力研究成果——《一起成长》,协助中学师生在贯彻好教学大纲和搞好日常英语课堂教学的基础上,根据学生水平和条件许可,适当扩大语言输入量,既使学生有更多的机会接触英语民族青少年的、真实而自然的语言,又使他们在音乐和其他音响效果所创造和烘托的气氛中,开展增补性的英语学习活动。

参与本研究项目工作的,不仅有中加双方的大学教师和科研人员,还有加拿大不列颠哥伦比亚省内,特别是省府维多利亚市许多所中、小学校的学生和教员。仅参与第一册四盒磁带录音的九岁至十六岁青少年就有近一百名。这些大洋彼岸的可爱的孩子们,十分高兴有机会通过朗读或表演,与一起成长中的中国青少年朋友共同学习,增进了解,发展友谊。

本研究项目自酝酿之日起就得到了华东师范大学和加拿大维多利亚大学各有关单位的积极支持,也得到了中加两国许多关心英语教学的朋友的热情帮助。“加拿大国际发展研究中心”为本项目的进展创造了许多良好条件。编者借此机会,谨向所有为本项目作过宝贵贡献的同事们和朋友们致以衷心的感谢。

Preface

“Growing Up Together” is a four-level English Language Listening Program which has been developed in an educational research project jointly carried out by Chinese and Canadian teaching and research personnel.

The aims of the program are to improve young learners’ listening comprehension and to enhance their use of the English language through the use of natural and authentic listening materials.

“Growing Up Together” has been prepared for teenagers who are studying English as a foreign language in China. Their specific linguistic, psychological and developmental needs were carefully taken into consideration during the preparation of the program.

Level 1 consists of four audio tapes and a manual. There are recordings of 24 poems and rhymes, each with extensions and repetitions to illustrate various sounds and meanings. In all there are about 50 extensions. Lively sound effects and ‘musical lead-in’s have been introduced into the sequences of each

item. The manual contains extensive suggested learning procedures for the users.

Dialogues, conversations, stories, dramas, short essays, news reports and other forms of audio materials are included in Levels 2, 3, and 4.

Many individuals and institutions have contributed to the research project as well as the development of this Listening Program.

We wish to thank East China Normal University, Shanghai, China, and the University of Victoria, B.C., Canada, for their enthusiastic encouragement and constant support. Over the years, we have received kind help and privileged services from specialists at both institutions — professional, technical, and practical.

We are grateful for the generous assistance of the principals, teachers and students of Fairburn Elementary School, Campus View Elementary School, Willows Elementary School, and Arbutus Junior Secondary School in Victoria, Queen Elizabeth Senior Secondary School in Surrey and J.W. Sexsmith Community School in Vancouver, B.C., Canada.

We are deeply indebted to Grace Owen, Mary Kratzmann, Patsy Kyle, Stephanie Cottell, Christina Cottell, and Margaret de Weese for their invaluable

contributions in editing, recording and assembling resources. We are most grateful for their advice and consultations.

Our very special thanks go to more than 100 children whose voices were recorded for this program. Without their generous cooperation, this program would not have been possible.

We have benefited greatly from existing materials published in many countries. For Level 1, the editors and researchers along with East China Normal University Press would like to express our sincere gratitude to the Department of Education, Wellington, New Zealand, and the California State Department of Education, U. S. A. The following authors are also acknowledged for some useful ideas and for a number of brief excerpts: Joy Cowley, Barbara Hill, Estelle Corney, Christine Cochemaille, Janie S. Tippet, Aileen Fisher, Charles D. Neal, Dr. Seuss and Willard R. Espy. We also wish to acknowledge and thank all other friends and publishers who have in some way given us help. We sincerely regret any possible errors or negligence and will readily make corrections if brought to our attention.

Finally, we are especially indebted to International Development Research Centre, Ottawa, Canada,

whose genuine friendship and continuing assistance in support of the research project will always be highly appreciated.

(Note: Names of participants in recording will go to a separate list in the Appendices.)

使用建议

在使用第一册时,总的来说可采用“以听为主”的原则。鼓励学生努力思考,明白意思,积极模仿,加强记忆。

在具体授课时,希望突出教学重点,处理好以下五方面关系:

1. 注重理解能力的发展,处理好语言内容和语法现象的关系。

“听懂”是第一册的基本要求。由于编者在选材和编材时并不是严格按照语法结构来决定取舍或进行安排的,因此有些话题稚嫩、内容简单的材料中,完全有可能出现从传统观念看来较为高深的语法现象。在这种情况下,建议教师强调明白意思,不宜花过多的时间和精力展开语法分析和解释。当然,适度点明含义的做法是可取的。因为,在经过一个相当长的语言素材积累过程之后,学生必然要进入到深化语言认识、内化语言规律的阶段。

2. 注重模仿能力的培养,处理好语音实践和语音知识的关系。

加强语音训练是第一册的另一个重要目的。每篇课文均有示范性朗读,可供学生模仿。文中一些关键性单

词、词组以及同韵词的学习也占较大比重。虽然本册对发音方法和读音规则不作文字介绍,但磁带录音注意包括英语语言中绝大部分的元音音素和辅音音素,并在课本的有关部分中标出了重点学习的音素符号,同时标出单词中相应的字母或字母组合。

参加录音的少年儿童是经过一定挑选的,他们一般发音清晰,不带有强异的地方口音,朗读时的表情自然大方。当然,由于编者试图扩大学习者接触真实英语的机会,在录音时不强求录音者对所有单词和课文的读音或念法完全一致。编者相信,这样的实践不会干扰学生对示范性朗读的模仿。况且,由于有些录音就是在教学现场进行的,不要求录音者事先作过多的准备,因而,录记下来的学习过程比较自然。希望这类材料有助于消除初学者的胆怯和忧虑心理,勇于及早参与学习活动并扩展对他人语言的鉴赏、理解和承受能力。

3. 注重逻辑思维和联想、想象能力的发展,处理好主课文与延伸性课文和练习的关系。

编者认为,自幼重视培养学生的逻辑思维和联想、想象能力对学好外语是相当重要的。为此,建议教师在完成主课文的教学之后,能保证有充足的时间和机会启发学生回想、挖掘自己以前学过的某些相关的并富有意义的替代词,举一反三,创造出新的与主课文相似的诗歌或短文,开展操练。这样不仅可以巩固所学材料,而且可以使学习活动更加接近学生自己的生活实际,学以致用。

4. 注重学生德、智、体、美等各方面素养的提高,处理好语言素材和非语言因素的综合应用。

从语言内容方面分析,在选材时编者有意识地将一些能激发青少年热爱学习、热爱科学、热爱大自然、热爱师长等情感的材料编入第一册。每篇课文的图画力求美观幽默,富于内涵。另外,在音乐和其他音响效果方面也作了精心安排。选用的乐曲音乐语言比较简单,如德国作曲家舒曼的“童年情景”中的《梦幻曲》,波兰作曲家肖邦的《升C小调圆舞曲》以及奥地利作曲家莫扎特的《土耳其进行曲》等,以期青少年在英语学习的同时,受到优美音乐艺术的熏陶。在演奏方面,编者也尽可能多地选用小提琴、大提琴、钢琴、竖琴、木琴、电子琴等不同乐器的独奏或合奏,以扩大学生的知识面,提高他们的听觉的敏感度和审美能力。此外,在有些课文中还配有经过技术处理的音响,如大自然中的风雨声和山谷里的回声,还有动物世界里的声响或吼叫,使平面的文字立体化,内容呼之即出。建议教师能充分注意到并恰如其分地利用各种因素,创造一种轻松活泼愉快的英语学习的氛围。

5. 注重贯彻好规定的教学大纲,处理好学校基本教材与《一起成长》的关系。

教学大纲和学校现用的英语教材是教学的主体,理应首先努力贯彻和使用。《一起成长》具有较大的灵活性,教师可以采用,可以不采用;也可以抽取其中部分篇目与正规教材结合使用,先后次序也可按实际需要重新排列。第一册中的各篇均是一个相对独立体,前后之间不带明

显的相依关系。对各篇中的学习环节也可根据实际进行采纳或删除。

编者热忱希望,在英语教学的实践中,与广大师生一起不断探索,求取进步。

Table of Contents

目 录

引 言	1
Preface	3
使用建议	7
Item 1 The Echo	1
第 一 课 回声	1
Item 2 What Do You Like ?	7
第 二 课 你喜欢什么 ?	7
Item 3 Onions Make Me Cry	14
第 三 课 洋葱辣得我淌眼泪	14
Item 4 A Whale's Tale	19
第 四 课 鲸鱼的故事	19
Item 5 The Wind	24
第 五 课 风	24
Item 6 Listen to the Rain	30
第 六 课 听雨滴声	30
Item 7 Go Ask Your Dad	36
第 七 课 去问你爸	36

Item 8	Where's Miss Pool ?	43
第 八 课	普尔小姐在哪儿?	43
Item 9	Nick's Glasses	49
第 九 课	尼克的眼镜	49
Item 10	A Fish's Dream	55
第 十 课	鱼儿的梦	55
Item 11	Sh !	60
第十一课	嘘!	60
Item 12	Who Am I ?	66
第十二课	我是谁?	66
Item 13	Sing Your Way Home	73
第十三课	唱着歌儿回家	73
Item 14	Don't Stop Me !	79
第十四课	不要打断我!	79
Item 15	In Our Library	85
第十五课	在我们的图书馆里	85
Item 16	Where Do Those Little Animals Come from ?	92
第十六课	这些小动物是从哪儿来的?	92
Item 17	Baby Chick	100
第十七课	小鸡	100
Item 18	Another Hemisphere	105
第十八课	另一个半球	105
Item 19	Swing High	110
第十九课	荡秋千	110

Item 20	Peanut Butter	115
第二十课	花生酱	115
Item 21	Opportunity	123
第二十一课	机会	123
Item 22	Light Night or Night Light	128
第二十二课	明亮的夜晚还是夜晚的明亮	128
Item 23	T Shirts	133
第二十三课	T恤衫	133
Item 24	Book Houses	142
第二十四课	书屋	142
Appendix I.	Words and Expressions in Instructional Directions	148
附录 I .	教学用语中的单词和词组	148
Appendix II.	Explanation and Interpretation of Background Music in Each Item	151
附录 II .	每课背景音乐的说明和解释	151
Appendix III.	Word List (I)	155
附录 III .	词汇表 (I)	155
Appendix IV.	Word List (II)	174
附录 IV .	词汇表 (II)	174
Appendix V.	Names of Participants in Recording	198
附录 V .	参与录音者人名	198



1

The Echo

I. Look at the picture and listen. Can you guess the meaning ?

